

# Condizioni generali (CG) della Swiss Safety Center SA

Versione 4, valida dal 1° aprile 2021

## 1 Oggetto

Le presenti Condizioni generali (di seguito «CG») riportano le condizioni per tutte le prestazioni fornite dalla Swiss Safety Center SA alle sue clienti e ai suoi clienti (di seguito «cliente») (collettivamente le «parti»). Tra di esse rientrano in particolare i servizi seguenti:

- certificazione dei sistemi di gestione, dei prodotti e delle persone;
- sicurezza degli impianti, conformità degli insiemi, sicurezza funzionale;
- valutazioni della tecnica di sicurezza, simulazioni, modelli di calcolo;
- tecnologia dei materiali, stazionaria e mobile;
- prove distruttive e non distruttive, analisi dei danni;
- protezione antincendio, sicurezza sul lavoro, tutela della salute, protezione ambientale aziendale;
- gestione del rischio integrale;
- formazioni.

L'oggetto del contratto e l'entità delle prestazioni vengono determinati dagli accordi individuali e in particolare dall'offerta e dalla conferma d'ordine. Questi documenti costituiscono parte integrante dell'accordo e lo concretizzano.

Eventuali deroghe sono valide solamente se concordate per iscritto dalle parti. Tali accordi sono validi solamente per il singolo ordine a cui si riferiscono e non per contratti ulteriori risp. successivi.

In caso di difformità, gli accordi individuali e i loro allegati hanno precedenza rispetto alle presenti CG risp. all'offerta. Le disposizioni più recenti hanno precedenza su quelle meno recenti.

## 2 Offerta e conferimento dell'ordine

Gli accordi tra la Swiss Safety Center SA e il cliente si formano quando il cliente rispedisce la conferma d'ordine firmata che trova allegata all'offerta, con un'ordinazione che fa riferimento all'offerta o mediante la conferma d'ordine da parte della Swiss Safety Center SA. La rispedizione con riferimento all'offerta risp. la conferma d'ordine della Swiss Safety Center SA possono avvenire via posta, fax o e-mail. Il pagamento della fattura vale come accettazione.

## 3 Prestazioni della Swiss Safety Center SA

L'entità delle prestazioni viene definita nell'accordo individuale risp. risulta dalla conferma d'ordine e/o dall'offerta della Swiss Safety Center SA.

Alla Swiss Safety Center SA spetta la decisione libera e definitiva sulla procedura, i metodi e gli strumenti impiegati. La Swiss Safety Center SA fornisce le proprie prestazioni con diligenza e professionalità.

L'indicazione di persone nell'offerta è sempre non vincolante. Le prestazioni possono essere fornite anche da altre persone. La Swiss Safety Center SA può coinvolgere terzi nell'adempimento degli obblighi contrattuali. I costi supplementari per terzi coinvolti su desiderio del cliente sono a carico di quest'ultimo.

Le scadenze riportate nell'accordo individuale risp. nell'offerta sono vincolanti se espressamente indicate come tali. I termini vengono prorogati automaticamente se la Swiss Safety Center SA accumula ritardi a causa di circostanze addebitabili al cliente o a terzi oppure per periodi di inattività dovuti a ragioni tecniche non addebitabili alla Swiss Safety Center SA né influenzabili da quest'ultima, come ad esempio l'indisponibilità di server o linee.

Se scadenze concordate come vincolanti non vengono rispettate per cause addebitabili al cliente, quest'ultimo si fa carico dei costi supplementari così causati. Se la Swiss Safety Center SA non rispetta una scadenza vincolante, il cliente è tenuto a inviare alla Swiss Safety Center SA una lettera di sollecito fissando un termine successivo di almeno 15 giorni lavorativi per provvedere all'adempimento. Se non è possibile una fornitura successiva risp. un miglioramento da parte della Swiss Safety Center SA entro il termine successivo stabilito, il cliente può recedere dal contratto e ha diritto al rimborso dei pagamenti già effettuati per le prestazioni non ancora fornite, escludendo in tal modo ulteriori pretese.

## 4 Formazioni e corsi

Il contenuto e l'entità delle formazioni vengono determinati dagli accordi individuali e in particolare dall'offerta, dalla conferma d'ordine e dalle descrizioni dei corsi.

La Swiss Safety Center SA decide liberamente in merito al contenuto e all'esecuzione delle formazioni così come ai requisiti per i partecipanti. L'indicazione di docenti è non vincolante.

Il prezzo delle formazioni include la formazione e il materiale didattico, se non diversamente ed espressamente assicurato nel bando. Nei corsi di un'intera giornata è incluso anche il pranzo.

L'iscrizione a un corso può avvenire per iscritto (lettera, e-mail o fax), oppure online. Le iscrizioni vengono accettate in ordine di ricezione. Un corso è considerato prenotato quando viene confermato per iscritto dalla Swiss Safety Center SA. Di regola, se non diversamente richiesto dal cliente, la conferma avviene via e-mail.

I prezzi dei corsi pubblicati sono da intendersi IVA esclusa. I costi dei corsi devono essere saldati entro 30 giorni dalla data di fatturazione e in ogni caso entro l'inizio del corso. Il mancato pagamento anticipato del corso può comportare l'esclusione del partecipante dal corso.

La cancellazione da un corso prenotato deve avvenire per iscritto. In questo caso vengono fatturati i costi seguenti:

- nessun costo per le cancellazioni ricevute entro 4 settimane dall'inizio del corso,
- 50% dei costi del corso per le cancellazioni ricevute tra 4 settimane e 14 giorni civili dall'inizio del corso
- 100% dei costi del corso per le cancellazioni ricevute entro 14 giorni civili dall'inizio del corso e in caso di mancata presentazione.

In caso di annullamento a breve termine della propria iscrizione a un corso, è previsto il diritto di nominare un partecipante sostitutivo a condizione che quest'ultimo soddisfi le condizioni di partecipazione.

Il presente regolamento si applica anche in caso di annullamento per malattia, a meno che l'impossibilità di partecipazione al corso non sia comprovata da un certificato medico. In questo caso è possibile recuperare il corso in un momento successivo. In questo caso è dovuto l'intero importo del corso. Se questa opzione non viene utilizzata, si applica il regolamento sui costi di cui sopra.

La Swiss Safety Center SA è autorizzata ad apportare modifiche al programma dei corsi e rinviare o cancellare corsi a causa di numero di partecipanti insufficiente, malattia di un docente o per altre ragioni. In questi casi viene data comunicazione immediata. In caso di cancellazione di un corso, i costi del corso vengono interamente rimborsati. In caso di rinvio di un corso, l'iscrizione diventa valida per il corso successivo. Il cliente può rifiutare tale trasferimento e in questo caso ha diritto al rimborso completo dei costi del corso.

## 5 Partecipazione del cliente

Per la corretta fornitura dei servizi della Swiss Safety Center SA è imprescindibile una partecipazione attiva del cliente. Il cliente è tenuto a eseguire tutte le necessarie operazioni di preparazione e partecipazione.

In particolare è tenuto a mettere a disposizione della Swiss Safety Center SA, tempestivamente e interamente, le possibilità di accesso, le informazioni e i dati necessari per il debito adempimento del contratto.

Se non diversamente concordato, quando la Swiss Safety Center SA fornisce prestazioni presso il cliente, quest'ultimo mette a disposizione gli strumenti necessari. Il cliente è tenuto a garantire che le pertinenti disposizioni di legge e delle autorità, ad es. in merito a sicurezza sul lavoro e protezione dell'ambiente, siano rispettate. Se la Swiss Safety Center SA deve rispettare disposizioni speciali in materia di sicurezza e protezione dell'ambiente, il cliente deve darne esplicita e tempestiva comunicazione scritta alla Swiss Safety Center SA.

Il cliente conferma di essere al corrente e di accettare la metodologia, la procedura, l'organizzazione del progetto e i risultati attesi.

Il cliente comunica alla Swiss Safety Center SA requisiti e circostanze particolari così come disposizioni di legge, delle autorità e di altra natura rilevanti per l'esecuzione dei lavori della Swiss Safety Center SA.

Se il cliente non adempie, non adempie tempestivamente o non adempie debitamente i propri obblighi contrattuali, e in particolare le attribuzioni e gli obblighi di partecipazione, egli è responsabile di tutte le conseguenze. Eventuali costi supplementari che ne risultano sono interamente a carico del cliente. È esplicitamente fatto salvo l'indennizzo di ulteriori danni così cagionati.

## 6 Remunerazione

Il cliente si impegna a pagare tempestivamente l'onorario e le spese per le prestazioni della Swiss Safety Center SA.

Le spese e i costi della Swiss Safety Center SA sono riportati nell'accordo individuale risp. nell'offerta. Tutte le indicazioni di prezzo e le tariffe orarie sono da intendersi IVA esclusa e al netto di eventuali altri tributi. Pagamenti in contanti, spese (ad es. spese di viaggio, pernottamenti, vitto) e l'acquisto di apparecchiature speciali vengono addebitati al cliente. La risoluzione anticipata del contratto non dà diritto al rimborso.

I rapporti della Swiss Safety Center SA vengono redatti nella lingua convenuta. Le traduzioni richieste vengono fatturate alle tariffe consuete.

Se non diversamente ed esplicitamente concordato per iscritto, l'importo è dovuto in franchi svizzeri e va saldato netto entro 30 giorni. In seguito sono dovuti interessi di mora pari al 5% p.a. e una tassa di

sollecito. Il cliente riconosce il diritto della Swiss Safety Center SA di addebitare tasse di mora e interessi moratori per i pagamenti ritardati.

Se il cliente è moroso, la Swiss Safety Center SA può, a propria discrezione, rendere la fornitura di ulteriori prestazioni dipendente dal pagamento di fatture in sospeso o di pagamenti anticipati da parte del cliente oppure recedere senz'altro dal contratto e bloccare l'accesso al portale internet. Sono fatte salve richieste di risarcimento danni della Swiss Safety Center SA.

La Swiss Safety Center SA può modificare i prezzi se rispetta un termine di annuncio almeno pari alla durata del termine di disdetta concordato contrattualmente. In caso di aumento dei prezzi, il cliente ha diritto di rescindere il contratto entro 30 giorni dall'annuncio dell'aumento. In assenza di tale disdetta contrattuale, i nuovi prezzi sono considerati approvati dal cliente.

Le offerte della Swiss Safety Center SA si basano sulle informazioni e sui documenti resi noti al momento dell'elaborazione. È espressamente fatto salvo un aumento della remunerazione riportata nell'offerta qualora sia stato concordato un importo forfettario per la fornitura di un servizio e la Swiss Safety Center SA non sia stata messa a conoscenza di tutte le basi tecniche e organizzative per l'allestimento dell'offerta, oppure queste siano cambiate dopo l'allestimento dell'offerta. Lo stesso vale in caso di aumento della complessità o dell'entità dei lavori a causa di richieste successive del cliente o per il verificarsi di circostanze particolari imprevedibili al momento dell'allestimento dell'offerta.

Le prestazioni non espressamente incluse nell'entità delle prestazioni dell'offerta e richieste dal cliente in aggiunta vengono fatturate alle tariffe orarie di volta in volta in vigore della Swiss Safety Center SA.

## 7 Responsabilità e garanzia

Il cliente è responsabile dei danni causati da violazioni dei propri obblighi, in particolare per inadempimento, adempimento non puntuale o di cattiva qualità dei suoi obblighi di partecipazione. La Swiss Safety Center SA esclude qualsiasi responsabilità in merito e si riserva espressamente richieste di risarcimento danni.

La Swiss Safety Center SA risponde di una fornitura non conforme al contratto dei servizi concordati. Con riferimento alle pretese di responsabilità giustificate del cliente, la Swiss Safety Center SA ha stipulato un'assicurazione di responsabilità civile delle imprese.

L'importo di un eventuale risarcimento danni è in ogni caso limitato ai pagamenti effettuati dall'assicurazione di responsabilità civile delle imprese. La Swiss Safety Center SA non risponde per danni indiretti o successivi, come ad es. mancato guadagno, perdite di dati o lesione della reputazione.

La Swiss Safety Center SA non risponde se la fornitura delle prestazioni deve essere temporaneamente sospesa o interamente annullata per cause di forza maggiore. Per forza maggiore si intendono in particolare perturbazioni significative e imprevedibili dell'attività, casi di influenza, pandemie, infortuni, conflitti di lavoro, disposizioni delle autorità, ordini superiori, eventi naturali particolarmente violenti, eventi bellici e sommossa.

Contributi e contenuti su portali online e in tool online della Swiss Safety Center SA possono provenire dalla Swiss Safety Center SA, da esperti esterni o da altri clienti. Contenuti e contributi di terzi non riflettono necessariamente i punti di vista della Swiss Safety Center SA. La Swiss Safety Center SA non si assume alcuna responsabilità e non fornisce alcuna garanzia per questi contenuti.

## 8 Proprietà intellettuale

Se non diversamente concordato per iscritto, eventuali diritti d'autore spettano alla Swiss Safety Center SA e, qualora e nei limiti in cui non spettino già alla Swiss Safety Center SA, vengono trasferiti a quest'ultima. Nel corso della durata contrattuale, al cliente spetta un diritto di utilizzo sui risultati del lavoro a lui destinati.

Il cliente è autorizzato a trasferire i risultati del lavoro della Swiss Safety Center SA così come riprodurre, divulgare, modificare o inserire collegamenti a contenuti, servizi o software solamente previo consenso scritto della Swiss Safety Center SA. Il cliente è autorizzato a stampare, copiare o modificare risultati di test e rapporti per l'impiego per e nell'azienda.

L'utilizzo di documenti redatti dalla Swiss Safety Center SA per scopi diversi da quelli convenuti contrattualmente è ammesso solamente previa autorizzazione scritta della Swiss Safety Center SA.

La Swiss Safety Center SA è autorizzata a richiedere una remunerazione per ogni utilizzo dei risultati del lavoro non convenuto contrattualmente.

La Swiss Safety Center SA ha il diritto di utilizzare idee, concetti e procedure con riferimento alla gestione operativa del rischio, acquisiti durante l'esecuzione di servizi da sola o insieme al personale del cliente, nella fornitura di servizi di natura analoga per altri clienti. In ogni caso, comunque, deve essere garantita la protezione del segreto dei clienti.

## 9 Protezione dei dati

La Swiss Safety Center SA osserva rigorosamente la legislazione in materia di protezione dei dati e in particolare i principi inerenti il trattamento dei dati. Archivia dati personali ai fini dell'adempimento degli obblighi contrattuali. I collaboratori della Swiss Safety Center SA sono formati e sensibilizzati in tal senso. Il cliente conferma di essere al corrente del modo in cui la Swiss Safety Center SA tratta i dati e di accettarlo.

Il cliente si impegna a rispettare la legislazione in materia di protezione dei dati. Se la Swiss Safety Center SA deve rispettare disposizioni speciali in materia di protezione e sicurezza dei dati, il cliente deve darne precedente ed esplicita comunicazione scritta alla Swiss Safety Center SA.

Le parti adottano misure tecniche e organizzative adeguate per garantire la sicurezza e l'integrità dei dati. In più, le parti si impegnano a cancellare i dati quando non sono più necessari.

## 10 Segretezza

Le parti si impegnano reciprocamente a mantenere segreti e trattare con riservatezza i dati e le informazioni loro affidati, i segreti aziendali e di fabbricazione così come il know-how. Nei limiti in cui le parti ricorrono a collaboratori e/o partner esterni per la fornitura delle prestazioni, anche questi ultimi devono essere tenuti alla segretezza. Questo obbligo rimane valido fintanto che motivato da un interesse giustificato, anche dopo la fine del rapporto contrattuale.

Se non diversamente comunicato per iscritto dal cliente, la Swiss Safety Center SA è autorizzata a indicare il cliente come referenza nelle offerte e nella pubblicità (in particolare anche sui portali online).

## 11 Varie e disposizioni finali

Per essere valide, modifiche e integrazioni di accordi e offerte così come la disdetta ed eventuali diffide richiedono la forma scritta.

Il rapporto contrattuale concordato con il cliente è disciplinato dalle CG nella loro presente versione. Una modifica delle CG da parte della Swiss Safety Center SA è vincolante per il cliente soltanto se ha accettato per iscritto la nuova versione delle CG. Le CG in vigore sono consultabili su internet all'indirizzo [www.safetycenter.ch](http://www.safetycenter.ch).

Qualora parti delle presenti CG fossero nulle o inefficaci, le altre disposizioni delle CG rimangono valide. Le parti colmano eventuali lacune mediante disposizioni il più possibile vicine, economicamente e giuridicamente, a quelle inefficaci.

Le CG della Swiss Safety Center SA sono state redatte nella versione originale tedesca e nelle traduzioni nelle diverse lingue. In caso di difformità è determinante la versione tedesca.

L'addebito di crediti reciproci richiede il consenso scritto delle parti.

I firmatari confermano con la propria firma di disporre del diritto di firma necessario per stipulare il presente negozio.

Le parti si impegnano a trasferire tutti i diritti e i doveri delle presenti CG a eventuali successori giuridici.

La Swiss Safety Center SA è autorizzata a cedere, in tutto o in parte, i diritti e i doveri del rapporto contrattuale a una società a lei collegata.

Qualora si presentassero eventuali discordie o conflitti, le parti sono tenute a convocare immediatamente un incontro e discutere dei passi successivi con l'obiettivo di trovare una soluzione consensuale ed evitare un contenzioso. Le parti si sforzano di raggiungere una soluzione stragiudiziale, ev. anche con la partecipazione di un mediatore o una mediatrice.

Il foro competente esclusivo per le controversie derivanti da contratti stipulati tra la Swiss Safety Center SA e il cliente sulla base delle presenti CG è la sede della Swiss Safety Center SA a Wallisellen. Si applica il diritto svizzero ad esclusione della Convenzione di Vienna sui contratti di compravendita internazionale di merci.